

ጸሎት ኪዳን።።

ካህን/priest/

ቅዱስ

Holy.

ሕዝብ/congregation/

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት
ዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል ተሣሃለነ እግዚአ

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት ከቅድስት
ድንግል ማርያም የተወለደ አቤቱ ይቅር በለን

**God, Holy Mighty, Holy Living, Immortal, who was
born from the Holy Virgin Mary, have mercy upon
us, Lord.**

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው
ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ ዲበ ዕፀ
መስቀል ተሣሃለነ እግዚአ።።

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት
በዮርዳኖስ የተጠመቀ በመስቀል ላይ የተሰቀለ አቤቱ ይቅር
በለን።።

**God, Holy Mighty, Holy Living, Immortal,
who was baptized in Jordan and crucified
on the tree of the cross have mercy upon
us, Lord**

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት
ዘተንሥኦ እሙታን አመ ሣልሰት ዕለት ዐርገ በሰብሐት ውስተ
ሰማያት ወነበረ በየማነ አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በሰብሐት ይኮንን
ሕያዋነ ወሙታነ ተሣሃለነ እግዚአ፡፡

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት
በሦስተኛው ቀን ከሙታን ተለይቶ የተነሣ በምስጋና ወደ ሰማይ ወጣ
በአባቱም ቀኝ ተቀመጠ ዳግመኛም በጌትነት ይመጣል በሕያዋንና
በሙታን ይፈርድ ዘንድ አቤቱ ይቅር በለን፡፡

**God, Holy Mighty, Holy Living, Immortal, who didst
rise from the dead on the third day, ascend into
heaven in glory, sit at the right hand of thy father
and again will come in glory to judge the quick and
the dea, mercy upon us Lord**

ሰብሐት ለአብ ሰብሐት ለወልድ ሰብሐት ለመንፈስ
ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን
ወአሜን ለይኩን ለይኩን።

ለአብ ምስጋና ይሁን ለወልድ ምስጋና ይሁን ለመንፈስ
ቅዱስ ምስጋና ይሁን ዛሬም ዘወትርም ለዘላለሙ አሜን
አሜን ይሁን ይሁን።

**Glory be to the Father, glory be to the
Son, glory be to the Holy Spirit, both
now and ever and world without end.
Amen and Amen, so be it, so be it**

ሕዝብ /Congregation/

ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው
ተሣሣለን።

ልዩ ሦስት ሕያው እግዚአብሔር ሆይ ይቅር
በለን።

**O Holy Trinity, Living God have
mercy upon us**

ካህን/priest/

ሰብሐት ለእግዚአብሔር።

ለእግዚአብሔር ምስጋና ይሁን።

Glory be to God

ሕዝብ /Congregation/

ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right, it is just

ካህን/priest/

ለከ እግዚአ ለገባሬ ኩሉ ለዘኢታስተርኢ አምላክ ንሰፍሕ ነፍሰነ።
ወሰብሐተ ዘነግህ ንፌኑ ለከ እግዚአ ለጥበበ ኩሉ ኃያል ብዙኅ
ሣህል አምላክ ሣራሪሃ ለነፍሰ።

አቤቱ ሁሉን ለፈጠርህ ለማትመረመር አምላክ ለአንተ
ሰውነታችንን እናስገዛለን፤ አቤቱ የነግህ ምስጋናን
እናቀርብልሃለን። የሁሉ ዕውቀት ኃያል የምትሆን፤ ይቅርታህ
የበዛ አምላክ፤ ነፍሰን የፈጠርሃት፤

O Lord, maker of all, invisible God, we stretch
out our soul to you and we offer morning
prayer unto you. O Lord the powerful wisdom
of all, God plenteous in mercy, the maker of the
soul,

ንሴብሐከ ለዘእምቅድመ ዓለም ተወልደ እምኡብ፡፡ ቃል ዘባሕቲቲ
በቅዱሳኒሁ ዕሩፍ ኪያከ ዘትሴባሕ እምሰብሐታት ዘኢያረምም
ወእምሠራዊተ ሊቃነ መላእክት፡፡

ከዓለም አስቀድሞ ከኡብ የተወለድህ አንተን እናመሰግንሃለን፡፡
የብቻው ቃል የምትሆን በቅዱሳን አድርገው የሚኖር፤ አርምም
በሌለበት ምስጋና አለቆች ካሏቸው ሠራዊተ መላእክትም
የምትመሰገን

**we glorify you, begotten from the Father before
the creation of the world; you, who are the only
Word and does rest in your saints, are praised by
the archangels with ceaseless glories.**

ኪያከ ዘኢተገብረ በእድ ፈጣሬ ኅቡኣት ኪያከ ዘኢተገብረ
በእድ ፈጣሬ ኅቡኣት ዘኢታስተርኢ ንጹሕ ወቅዱስ ዜናዊ
ዘነገረኒ ጥበበ ኅቡኣተ ቅድሳቲከ።።

በእጅ ያልተፈጠርህ የተሠወሩትን የፈጠርህ፤ የማትታይ
ንጹሕ ቅዱስ የምስጋናህን ኅቡእ ጥበብን ያስረዳንን
የተናገርህ።።

You were not created with hands but are
creator of the hidden things; you are the
invisible, pure, and holy, and the announcer
who told us the wisdom of your hidden glory.

ብርሃነ ለነ ዘኢይጠፍእ እሰፎከነ ሰብሐተ ወአኩቴተ ንፌኑ ወቅድሳተ ንጹሐ ንብል ንሕነ እሊኣከ አግብርታ ወሕዝብኒ ኪያከ ይሴብሑ።

የማይጠፋ ብርሃንን ለኛ ተስፋ ያስደረግከን። አቤቱ ፍጹም ምስጋናን ንጹሕ ምስጋናንም ለአንተ እናቀርባለን። እኛ የአንተ አገልጋዮች እናመሰግንሃለን። ሕዝቡም አንተን ያመሰግናሉ።

You have made us hope for the unquenchable light; and we, your servants, offer unto you glory, thanksgiving and holiness; and the people glorify you.

ሕዝብ /congregation/

ኪያከ ንሴብሕ እግዚአ።

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን።

O Lord, we glorify you.

ካህን/priest/

አምላክ ብርሃን ወላዴ ሕይወት ርእሱ ለአእምሮ ወሀቤ ጸጋ
ዘአምጸጋ ፍጹም ገባሬ ነፍስ በቋጫ ጸጋዌ መንፈስ ቅዱስ

የብርሃን አምላክ ሆይ የሕይወት መገኛ የዕውቀት መጀመሪያ
ጸጋን በፍጹም ጸጋ የሚሰጥ። ነፍስን የፈጠረ መንፈስ ቅዱስን
በመስጠት የሚጠቅም፤

**O God of light, you are the source of life, the
head of knowledge, the giver of grace from
the perfect grace, the maker of the soul,
giver of good, giver of the Holy Spirit,**

ካህን/priest/

መዘገብ ጥበብ ረዳኢ መምህረ ቅዱሳን ወመሠረተ ዓለም ዘይትዌከፍ
ጸሎተ ንጹሐን። ለከ ንሴብሕ ወልድ ዋሕድ ቀዳሜ በኩር ቃለ ኣብ
ዘለኩሉ ዚኣከ ጸጋ ዘወሀብከነ ለእለ ንጹውኣከ።

የጥበብ መገኛ የቅዱሳን መምህርና የዓለም መሠረት የንጹሐንን ጸሎት
የሚቀበል ወልድ ዋሕድ ኣንተን እናመሰግናለን። ቀዳሜ በኩር የምትሆን
የኣብ ቃል ለምንጠራህ ለእኛ ለሁሉ የሚሆን የኣንተን ፀጋ የሰጠኸን

the treasure of wisdom, the helper, the teacher of
saints, the foundation of the world, who accept the
prayer of the holy ones We glorify you, O only-
begotten Son, the first-born Word of the Father; you
have granted your universal grace to us who call upon
you.

ኣብ ንጹሕ ዘኣልቦ ነውር ዘቡቱ ጥሪት ኅብ ፃዔ ወቀኑንቀኑ ኢየሚስኖ
ለዘበኩሉ ሕሊና ለእለ ይትጭኩሉ ብከ ትሁብ:: ዘያፈትዎሙ
ለመላእክት የሐውፅዎ ለዘእምቅድሙ ዓለም ብርሃን

ነውር የሌለብህ ንጹህ አባት ብል ነቀዝ የማያበላሸው ገንዘብ ያለህ
በፍጹም ልቦናቸው ለሚያምኑብህ የምትሰጥ:: ዓለም ሳይፈጠር
የነበረውን ብርሃን ያዩት ዘንድ መላእክት ደስ የሚያሰኛቸው፤

**O pure and blameless Father, you have the
treasures which moth and rust do not corrupt, and
of which You give to those who trust upon you in
all their thoughts. You did make the angels desire
to visit the light which was before the world,**

ዐቃቢነ ዘኢይማሰን መዝገብ ጽልመት እንተ ብነ በሥምረተ አቡክ አብራህክ ለነ
ዘአውፃእከነ እማዕምቕ ውሰተ ብርሃንወወሀብከነ ሕይወተ እሞት ወጸጎከነ
እምግብርናት ግዕዛነ ዘበመስቀልክ አቅረብከነ ኅብ አቡክ መልዕልተ ዓለም
ሰማያት በወንጌል መራሕከነ።

የማይለወጥ ጠባቂያችን በእኛ የነበረውን ጨለማ በአባትህ ፈቃድ አራቅህልን
ከጨለማ ወደ ብርሃን አወጣኸን ከሞት አድነህ ሕይወትን ሰጠኸን ከመገዘት
ነጻ አወጣኸን በመስቀልህ በሰማይ ወዳለዉ ወደ አባትህ ያቀረብከን አቤቱ
በወንጌል መራኸን።

and you are our unchangeable guardian. Through your
Father's pleasure you have enlightened us, we who had
treasured up darkness, we whom you have brought from
darkness to light, and granted us life after death, and
granted us freedom from slavery. With Your Cross You have
brought us nearer to Your Father in heaven. With the
Gospel You have led us

ወበነቢያት ናዘዝኩን ዘለሊክ አቅራብኩን አምላክ አላ ብርሃን ሀብን
እግዚአ ለክ ለአምላክን ንዌድሶ ከመ ወትር በዘኢያረምም አኩቴት
ንብል ንሕን እሊክክ አግብርት። ወሕዝብኒ ኪያክ ይዌድሱ።

በነቢያት አረጋጋኸን ያቀረብከን አምላክ አንተ ነህ ዳግመኛ አቤቱ
ዕውቀትን ግለጽልን ለአንተ ለአምላካችን ምስጋናን እናቀርባለን
አርምም በሌለበት ምስጋና እኛ ያንተ አገልጋዮች እናመሰግንሃለን
ሕዝቡም አንተን ያመሰግናሉ።

and the prophets You have comforted us, we
whom you have brought near, O God. Give us, O
God light. We praise you, O our God, that with
ceaseless thanks-giving we may say that we are
your servants; and the people praise you.

ሕዝብ /Congregation/

ኪያከ ንዌድሰ እግዚአ፡፡

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን፡፡

O Lord, we praise You

ካህን/priset/

ንሥልሰ ለከ ዘንተ ስብሐት እምአፋነ ዘምስለ መንግሥትከ ዘለዓለም
ኢየሱስ ወልደ እግዚአብሔር ዘመልዕልተ ኩሉ ምስለ ኣብ ኩሉ
ፍጥረት ይሴብሐከ

ከሁሉ በላይ የምትሆን የእግዚአብሔር ልጅ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ
ጌትነትህ ለዘላለም ከሚሆን መንግሥትህ ጋራ በቃላትን ይህነን
ምስጋና ሦስተኛ ጊዜ ለአንተ እናቀርባለን

**O Jesus, the Son of God, who are above all, thrice
over we do offer. Thanksgiving unto you with Your
Father in Your eternal kingdom**

ካህን/priset/

በረዓድ ወበፍርሃተ መንፈስ ዘኩሉ ነፍስ ይፈርሆወኩሎሙ
ነፍሳተ ጸድቃን ብከ ይፃወኑ ዘአዝኅንከ እምኔኑ::

ፍጥረት ሁሉ በመራድ በመፍራት ያመሰግንሃል ነፍስ ሁሉ
የሚፈራው የሚያመልከው የጸድቃን ነፍሳት በአንተ
ጸንተው ይኖራሉ::

**and all the creatures glorify you in
trembling and fear of soul. Every soul fears
You and all the souls of the righteous trust
in You,**

ማዕበላተ ውኒዛተ መናፍሶት ዘኮንከነ መርሶ ሕይወት እመሰና
ወዘኮንከነ ምጉያየ ዘቦቱ ተሰፋ መድኅኒት ዘለዓለም በባሕር እለ
ይትመነደቡ ታድኅን ወለእለ በበድው በጸጋ ትፌውስ

መናፍሶት ያመጡትን የጎርፉን ፈሳሽነት ከእኛ ጸጥ ያደረግህልን፤
ከጥፋት አድነህ የሕይወት ወደብ የሆንከን፤ የዘላለም ድኅነት አለኝታ
ያለበት መሸሻ የሆንከን በባህር የተጨነቁትን የምታድን በምድረ
በዳም ያሉትንም የምታድን

You who did quiet the stormy floods of the evil
spirits for our sake, and who became to us life
from destruction, and a refuge wherein there is
the hope of eternal salvation, who are traveled on
the grace you save those who are in the
wilderness,

ወለእለ በመዋቅሕት ጽኑዓን ዘምስሌሆሙ ትሄሉ ዘእማእሶረ ሞት ፈትሐነ
ዘለምስኪናን ወለልህዋን ይናዝዘሙ :: ወለእለ ፃመው በመስቀሉ ይባልሕ
ዘኩሎ መዓተ ይመይጥ ወያሴስል እምኔነ ለእለ ቦቱ ተወከልነ ዘነቢያት
ወሐዋርያት አእኩቱክ በኅቡእ ኪያክ ንዌድስ እግዚአ

በጽኑ እስራት ካሉትም ጋራ አብረሃቸው የምትኖር ከሞት ማሰሪያ
የፈታኸን ፤ ቸጋረኞቻችንና የሚያለቅሱትን የሚያረጋጋቸው:: የደከሙትን
በመስቀሉ የሚያድን ከአመንበት ከእኛ መዓቱን ሁሉ የሚያርቅ ነቢያትና
ሐዋርያት በኅቡእ ያመሰገኑህን አንተን አቤቱ እናመሰግናለን::

You accompanied those whose imprisonment is very hard; so loosen us from the bond of death. You comfortest the miserable and the weeping, You save the weak with Your cross, You take away and remove all the wrath from us who have trusted in you. O Lord, whom the prophets and the apostles thanked secretly, we thank you.

ወንሴብሐክ ከመ ለቢወነ ብክ ናዕርፍ በማኅደረ ሕይወት እንዘ
ንገብር ፈቃደክ ሀብን ንሑር በትእዛዝክ ወኲሎ እግዚአ በምሕረትክ
ሐውጽ ንኡሳነ ወዐቢያነ መኲንነ ወሕዝቦ ኖላዌ ወመርዔቶ።

ለአንተ ምስጋና እናቀርባለን። አንተን አምላክን በመንግስተ ሰማያት
እናርፍ ዘንድ። ፈቃድህንም እየሰራን በትእዛዝህ እንድንሄድ አድርገን
ሁሉንም በቸርነትህ ጎብኝ። ትንንሾቻችንም ትልልቆቻችንም።
ገዢውንና ሕዝቡን ጠባቂውንና መንጋውን።

We glorify You, so that we, believing in You and
fulfilling Your will. May rest in the abode of life.
Grant us to walk according to Your order. O Lord,
through Your mercy, visit all, small and great,
rulers and people, shepherd and flock,

እስመ ዚአክ መንግሥት ቡሩክ እግዚአ ኣምላክነ ስብሐት ለአብ
ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ እምቅድመ ዓለም ይእዜኒ ወዘልፈኒ
ለዓለም ወለትውልድ ትውልድ ዘኢየሳልቅ ለዓለመ ዓለም::

አቤቱ ኣምላካችን ሆይ ክቡር መንግሥት የአንተ ነውና ከዓለም
አስቀድሞ ምስጋና ለአብ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ይገባል ዛሬም
ዘወትርም ለልጅ ልጅ ለዘላለሙ የማይፈጸም::

for yours is the kingdom O blessed Lord our God.
Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit,
before the creation of the world both now and
ever, and from generation to endless generations,
and world without end.

ሕዝብ /Congregation/

አሜን:::

Amen.

ካህን/priest

ደጋ ዘእግዚአብሔር የህሉ ምስሌክመ።።

የእግዚአብሔር ደጋ ከኖንተ ጋራ ይሁን።።

The grace of God be with you.

ሕዝብ /Congregation/

ምስለ መንፈስከ።።

ከመንፈስህ ጋራ።።

And with your spirit

ካህን/priest/

ንሰብሐ ለአምላክነ::

ፈጣሪያችንን እናመስግነው::

Let us glorify our God

ሕዝብ/congregation/

ርቱዕ ይደሉ::

እውነት ነው ይገባል::

It is right, it is just.

ካህን/priest/

አጽንዑ ሕሊና ልብክሙ።።

የልቡናችሁን አሳብ አጽኑ።።

Strengthen the thought of your heart

ሕዝብ/congregation/

ብን ኅብ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት አቡነ ዘበሰማያት አቡነ
ዘበሰማያት ኢታብአን እግዚአ ውሰተ መንሱት።።

ከእግዚአብሔር ዘንድ አለን አባታችን ሆይ አባታችን ሆይ አባታችን
ሆይ አቤቱ ወደፊተና ኢታግባን።።

We lift them unto the Lord. Our Father who are in
Heaven, Our Father who are in Heaven, Our Father
who are in Heaven, lead us not into temptation.

ካህን/priest/

እግዚአብሔር አብ ወሀቤ ብርሃን ዘለኩሉ ኃይል ወለኩሉ ነፍሰ
ሐዋዒ ብርሃን ዘእምቅድም ዓለም ኃታሚ መራሔ ሕይወት
ወበቋዔ ተድላ ዘኢይመውት

ብርሃንን የሚሰጥ እግዚአብሔር አብ ለሁሉ ኃይል የሚሆን
ነፍሰን ሁሉ የሚጎበኝ ከቀድሞ ጀምሮ የነበረ ብርሃን ዓለምን
የፈጠረ ወደ ሕይወት የሚመራ የማያልፈውን ተድላ የሚሰጥ
ነው

**O God the Father, giver of light, the power of
all, visitor of all soul, light which was before,
creator of the world, the leader of life and giver
of immortal happiness:**

ካህን/priest/

ዘኣውግእከነ እምዕቕፍተ ጽልመት ውብርሃነ ዘኢይትረከብ
ጸጎከነ ዘእማእሠር ለእለ የአምኑ ብከ ፈቲሐከ በሃይማኖት
ከለልከነ።።

ከጨለማ መሰናክል አውጥተህ የማይገኝ ብርሃንን የሰጠኸን
ያመንብህ እኛን ከማዕሠረ ክህደት አውጥተህ በሃይማኖት
ያከበርከን።።

**you have taken us out of the snares of
darkness, and granted us the unsearchable
light. You have loosed us, we who believe in
you and covered us with faith.**

ዘኢይርኅቅ እምክግብርቲሁ ወትረ ዘምስሌሆሙ ይሄሉ ዘኢይጸመም ለዘበፍርሃት ወበረዓድ ትስእሎ ነፍስ እምቅድመ ሕሊና ኩሎ የአምር ወእምቅድመ ሕሊና ይፈትን

ከአገልጋዮቹ የማይርቅ የማይለይ፤ ዘወትር ከነርሱ ጋራ የሚኖር በፍርሃት በረዓድ የምትለምውን ነፍስ ቸል የማይል ከሕሊና አስቀድሞ ሁሉን የሚያውቅ ከአሳብ አስቀድሞ የሚመረምር

You are not far from Your servants but are always with them. You did not neglect the soul which supplicates you with fear and trembling. You know all before the thought, and examine all before the thought.

ወዘእንበለ ንስኢሎ ይሁብ ፍትወተነ ዘእፈቃዱ ወይሰምዐነ እለ እንበለ ኑፋቄ ንጼውዖ ዘኢይትነገር ብርሃን። ንጉሠ ሠራዊተ ሰማያት ሰማዒ ስብሐተ ማኅሌት ዘሊቃነ መላእክት ዘዲቤሆሙ የዐርፍ ሰምዐነ ንስኢለከ እግዚአ

ሳንለምነው የምንሻውን ዐውቆ የሚሰጠን ሳንጠራጠር የምንለምነውን የሚሰማን የማይመረመር ብርሃን።

በሰማያት ያሉ የመላእክት ንጉሥ አድርገው የሚኖር ሊቃነ መላእክት ያቀረቡትን ምስጋና የሚቀበል አቤቱ የምንለምንህን ሰማን

Through your will you supply our needs before we ask; you hear us who call upon You without doubting, are the unsearchable light and the King of heavenly hosts, hearer of the glorious song of the archangels upon who You rest. O Lord we pray You to hear us

ሀብነ በትውክልት ቃለ ዘኢያረምም ኪያክ ንሱብሕ ኪያክ
ናእኩት ወኪያክ ንባርክ ወከመ ብክ ንጸወን ንሕነ አግብርቲክ
ንሴብሐክ እግዚአ፡፡

አርምም የሌለበትን ቃል በሃይማኖት ሰጠን አንተን ፈጽሞ
እናመሰግን ዘንድ አንተን እናከብር ዘንድ በአንተም ጸንተን
እንኖር ዘንድ፤ አቤቱ እኛ አገልጋዮቻህ እናመሰግንሃለን፡፡

**Grant us the unceasing word in trust. We
glorify you we thank you, and we bless You O
Lord, we, Your servants, glorify you because
we depend upon You.**

ሕዝብ/congregation/

ኪያከ ንሴብሕ እግዚአ፡፡

አቤቱ አንተን እናመሰግንሃለን፡፡

O Lord, we glorify You

ካህን /priest/

እግዚአ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰምዐን ቅዱስ ለበሐማን ኮኖሙ ቃለ ለስቡራን ምርጉዝ ወለዕዉራን ብርሃነ ለሐንካሳን ፍኖተ ወለዘለምጽ መንጽሒ እኑዛተ ሕማማት እግዚእ ፈወሰከ ለጽሑማን መፈውስ

አቤቱ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ቀርጥ ልመናችንን ሰማን ድዳ ለነበሩት ቃል ለተሰበሩት ምርጉዝ ለዕዉራን ብርሃን ለሐንካሶች መሄጃ ለምጻሙን የሚያነጻ ሆናቸው በደዌ የተያዙትን አቤቱ አዳንህ ደንቆሮችን ፈወሰክ።

O Lord, Jesus Christ holy, You have heard us.

You did become a word to the dumb, a staff to the broken ones, light to the blind, a way to the lame, and the purifier of the lepers. O Lord You did heal the sick and cure the deaf.

ለሞት ዘለፎ ወለጽልሙት ሣቀዮ ዘገብረ ብርሃነ ፀሐይ
ዘኢየዐርብ ወማኅቶት ዘኢይጠፍእ ፀሐይ ዘዘልፈ ያበርህ ዲበ
ቅዱሳን

ሞትን ዘለፈዉ፤ ጨለማንም ሣቀየው ብርሃንን የፈጠረ
ኅልፈት የሌለበት ፀሐይ የማይጠፋ ፋኖስ በቅዱሳን ላይ
ዘወትር የሚያበራ ፀሐይ፤

You did rebuke death and destroy the
darkness. You did create the light of the sun
which does not set, the unquenchable light,
the Sun which always shine over the holy
ones,

ወኩሎ ተከለ ለሠርጎ ዓለም በሥምረት እቁም ገሃደ ለኩሉ ሠረቀ
ለሰብእ መድኃኒተ መያጢሃ ለነፍሰ ወኩሎ በዘይደሉ አቅደምከ
ሐልዮ::

በተወሰነ በቀርጥ ፈቃድ ለዓለም ጌጥ ሁሉን የፈጠረ ሰውን ለማዳን
ለሁሉ ተገለጽህ ነፍሰን የመለሰሃት አንተ ነህ ሁሉን እንደሚገባ
ማሰብን አስቀደምህ::

you did establish all through Your fixed will for the
decoration of the world.

You did appear clearly to all to save man, You are
the restorer of the soul, and you were beforehand
in determining all things rightly.

ገባሬ መላእክት አበ ኩሉ ሠርጎ ዓለም ሣራሪሃ ለምድር ጥበብ
ወአእምሮ እምአብ ዘሀሎ እምቅድም ውስተ ዓለም ተፈነወ ዝ ህሉና
ዘኢይትነሠት ወዘኢይተረጎም መንፈስ ዘኢያስተርኢ::

መላእክትን የፈጠርህ የሁሉ አባት የሁሉ ጌታ የኣለም ጌጥ ምድርን
የፈጠርሃት ዓለም ሳይፈጠር የነበረ ጥበብና ዕውቀት ከአብ ወደዚህ
ዓለም ተላከ ይህ አኗኗር የማይለወጥ የማይፈርስ የማይመረመር ነው
የማይታይ መንፈስ ነው

**O You, Creator of angels, Father of all, the
adornment of the world and the maker of earth,
Wisdom and knowledge were sent to the world by
the Father who was before. This existence is
unchangeable and unsearchable and invisible
Spirit**

ዜናዊ ሰብሕ አንተ ወመንክር ሰምከ፤ ወበእንተ ዝንቱ ንሕነ
አግብርቲክ ንዌድሰክ እግዚአ፡፡

ይህን የተናገርክ አንተ ምስጉን ነህ ምስክርነትህም የተደነቀ ነው
ሰለዚህ እኛ አገልጋዮቻህ እናመሰግንሃለን፡፡

**Spirit you are the glorious announcer and Your
name is wonderful. For this reason we, your
servants, praise you, O Lord.**

ሕዝብ /Congregation/

ኪያክ ንዌድሰ እግዚአ፡፡

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን፡፡

O Lord, we praise You.

ካህን /priest/

ንሥልሰ ለከ ዘንተ ቅዱሳ ስብሐተ ዘወሀብከነ ዚኣከ ሃይማኖተ
ዘኢይትካሠት ወቦቱ ገበርከ ለነ ንማዕ ማዕሠራሁ ለሞት ፈጠርከ
ሕሊናተ ርቱዓተ ለእለ የኣምኑ ብከ::

የማይለወጥ ባንተ ማመንን የሰጠኸን ኣቤቱ ይህን ክቡር ምስጋና
ሦስተኛ ጊዜ እናቀርብልሃለን የሞት ማሰሪያ ክህደትን በሃይማኖት
ድል እንድንነሣው ያደረክህልን ለሚያምኑብህ ቅን ልቡናን
የፈጠርህ::

Thrice over we do offer this holy glory to You, who
have given us Your unchangeable faith with which
you have made us break the bonds of death. You
did create the upright minds of those who believe
in you

ብከ ከመ እምሰብእ ይኩኑ አማልክተ ዘወሀብከነ በመንፈስ ንኪድ
ኩሎ ኅይሎ ለጸላኢ ከመ ንፍታሕ ዘኢይትፈታሕ ፍቅረ ለነ ኅበ
አቡከ ገበርከ ወዐረቀ ማእከሌነ

ከሰው ወገን አማልክት ይባሉ ዘንድ በመንፈስ የጠላትን ኃይል ሁሉ
እንረግጥ ዘንድ የሰጠኸን የማይፈታውን እንፈታ ዘንድ ከአባትህ
ዘንድ ፍቅርን አደረግህልን በመካከላችንም ሆነህ አስታረቅኸን

that they may be called gods among men. You
have granted us to tread down all the powers of
the enemy through the Spirit, so that we may
loosen that which cannot be loosened. You have
made effectual for us love towards your Father
and made reconciliation between us and him.

ሰማዕ እግዚአብሔር እለ ኪያከ ይሰእሉ እግዚአብሔር እለ ዘንሰእለከ ኢንሰተት አለ
በሰከየት ዲበ ዳላኢ ንዕሉ ዳላኢነ ሀሉ ዳላኢ ነሀሉ። ሀበነ ዘወትር
ዳሎተነ እምኒጠተ ዳላኢ ንትዐቀብ ሰማዕ ዘለዓለም ንጉሥ

አቤቱ የሚለምኑህን ሰማቸው አቤቱ የምንለምንህ እኛ አንከሰስ
በመከሰስ ጊዜ በጠላታችን ላይ እንኑርበት እንጂ። ዘወትር
እንድንጸልይ አድርገን ከጠላታችን ማታለል እንጠበቅ ዘንድ
የዘለዓለም ንጉሥ ሆይ ሰማ

**O Lord, hear those who supplicate You. O Lord, let
not us, who supplicate You, fall into sin, but
vindicate us against our enemies, our accusers.
Grant us continuous prayer that we may be kept
from being swallowed up by the enemy. O eternal
King, hear;**

መዓሰበ ናዝዝ እጻለ ማውታ ተወከፍ ሲሩያነ በምሕረትከ አንጽሕ
ዓብዳነ አጥብብ ወኅጉላነ ሚጥ እለ ውስተ ሞቅሕ አድኅን ወለኩልነ
ኩን ፀወነ እስመ ለከ እግዚአ አምላክነ መንግሥት ቡሩክ።

ባልቴቲቱን አረጋጋት አባት እናት የሞቱበትን ልጅ ተቀበል
የታለሉትን በቸርነትህ አንጸ ሰነፎችን አሰብ አዋቂ አድርጋቸው
የጠፉትን መልሰ በግዙት ያሉትን አድናቸው ለሁላችንም መጠጊያ
ሁነን አቤቱ አምላካችን ክቡር መንግሥትህ ያንተ ነውና።

**comfort the widows, accept the orphans, purify
the unclean through your mercy, grant wisdom to
the foolish, restore the lost, save the prisoners,
and be a refuge to all of us, for Yours is the
blessed kingdom, O Lord our God.**

ሕዝብ /Congregation/

አሜን

Amen

ካህን/priest

ደጋ ዘእግዚአብሔር የህሉ ምስሌክሙ።

የእግዚአብሔር ደጋ ከኖንተ ጋራ ይሁን።

The grace of God be with you.

ሕዝብ /Congregation/

ምስለ መንፈስክ።

ከመንፈስህ ጋራ።

And with your spirit

ካህን/priest/

ንሰብሐ ለአምላክነ::

ፈጣሪያችንን እናመስግነው::

Let us glorify our God

ሕዝብ/congregation/

ርቱዕ ይደሉ::

እውነት ነው ይገባል::

It is right, it is just.

ካህን /priest/

ለከ ለአብ ዘኢይማሰን መድኃኔ ነፍሰን ወመሠረተ ጥበባት ዐቃቤ
አልባቢን ዘእንተ ውስጥ ዓይነን አብራህከ ወጽልመተ ሕሊናን
በዘዚአከ አእምሮ ከለልከን

የማትለወጥ አንተን አብን የነፍሳችን መድኃኒት የምትሆን የጥበባት
መሠረት፤ የልቡናችን ጠባቂ ውስጣዊ ዓይናችንን ብሩህ ያደረግህልን
የሕሊናችንን ጨለማ አርቀህ ከአንተ በሚገኝ ዕውቀት አከበርከን

**O immortal Father, Saviour of wisdom, keeper of
our hearts, You have granted light to our inward
eyes and covered us with your knowledge against
the darkness of our mind.**

አንተ ዘተውህበ ለሙስና ዘትካት ብእሴ አድኅንከ በመስቀሉ ለዋሕድከ ወሐደሰኮ በዘኢይማሰን። ዘሰሕተታት በጠላ በትእዛዝከ ወበሞተ ወልድከ ቤዘውከ ወዘተገድፈ ኅሠሥከ ወበእንተ ዝንቱ ንሕነ አግብርቲከ ንሴብሐከ እግዚአ።

ለጥፋት የተሰጠ የቀደመ ሰው አዳምን በልጅህ መስቀል አዳንህ በማይለወጥ አደሰከው። ሰሕተቶች በትእዛዝህ ጠፉ በልጅህ ሞት አዳንህ የጠፋውን ፈለግህ ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግንሃለን።

You did save the first man, who was given to destruction, by the cross of Your Only-begotten, and did renew him by the immortal things. Iniquities vanished through Your commandment, and You did make redemption through the death of Your Son and did search for the lost one. For this reason we, Your servants, glorify You, O Lord

ሕዝብ/congregation/

ንሴብሐከ እግዚአብሔር።

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን።

We glorify You, O Lord.

ካህን/priest/

ንዌድሶክ እግዚአ ዘወትረ ይሴብሉ ስብሐተ ማኅሌት ዘሊቃነ
መላእክት በኢያርምም እንበለ ዕረፍት ውዳሴ ስብሐት ወኣኩቴት
ዘኣጋዕዝት በመኃልይ

ሳናቋርጥ ኣርምም ጽርዓት በሌለበት ቃል ሊቃነ መላእክት
ለሚያመሰግኑህ ለኣንተ ከምስጋና የሚበልጥ ምስጋናን
እናቀርብልሃለን ያውም መላእክት የሚያመሰግኑት ምስጋና ነው

**We praise You O Lord with glorious song, You
whom the archangels always glorify, unceasingly
and without rest, and whom the lords praise
singing with the praise of glory and thanksgiving.**

ካህን/priest/

ይሴብሉክ እግዚአብሔር ዘፈኖክ ምክረክ ዚአክ ቃለ ዚአክ ጥበብ
ወዘዚአክ ሕዋዴ ዘህሎ ምስሌክ፡፡ እምቅድም ዓለም እንበለ
ይትገበር ዘኢተገብረ

አቤቱ አንተን በማኅሌት ያመሰግኑሃል ያንተ ምክር ያንተ ቃል ያንተ
ጥበብ ያንተ መገባደጃ የላክኸው ወልድ ከቀድሞ ጀምሮ ካንተ ጋር
የነበረ ዓለም ሳይፈጠር ያልተፈጠረ

**O Lord, You have sent Your counsel, Your Word,
Your Wisdom and Your visitation, which was with
You before the word began, without being
created;**

ዘተርእየ በሥጋ ለመድኃኒተ ትዝምደ ሰብእ ወልድከ ወፍቁርከ
እግዚእነ ኢየሱስ ዘአግዐዘነ እምአርዑተ ኃጢአት ወበእንተ ዝንቱ
ንሕነ አግብርቲከ ንዌድሶከ እግዚአ፡፡

ባሕርየ ሰብእን ለማዳን በሥጋ የተገለጸ ቃል ልጅህ ወዳጅህ ጌታችን
ኢየሱስ ከኃጢአት ቀንበር ነጻ አደረገን አቤቱ ስለዚህ እኛ
አገልጋዮችህ እናመሰግንሃለን፡፡

that is the Word who was not created, who
appeared in flesh for the salvation of mankind.
Your beloved Son, our Lord Jesus, has set us free
from the yoke of sin. For this reason we, Your
servants, praise You, O Lord.

ሕዝብ/congregation/

ንዌድሶከ እግዚአ፡፡

አቤቱ እናመሰግናለን፡፡

We praise You, O Lord.

ካህን/priest/

ለከ ዘእምልብነ ውዳሴ ንሤልሰ ወሀቤ ሕይወት እግዚአ ሐዋጊ ነፍሰ ትሑታን መንፈሰ ምንዱብ ኢተኅየየ ዘይትዌከፎሙ ለእለ ይሰደዱ ረዳኢ

ምስጋናን ሦስተኛ ጊዜ ከልባችን ለአንተ እናቀርባለን ሕይወትን የምትሰጥ አቤቱ የትሑታንን ሰውነት የሚጎበኝ የተቸገረውን ሰውነት ቸል የማይል ከሀገራቸው የተሰደዱትን የሚቀበላቸው የሚረዳቸው

**From our heart we offer to You thrice over praise,
O Lord, giver of life. You did visit the soul of the
humble and did not despise the troubled soul. You
did not accept the persecuted and help them,**

ካህን/priest/

ወለእለ ውስተ ሠርም ይትመነደቡ መድኅን ለርኅባን ዘይሔሊ
ወይትቤቀል ለግፋዓን ዐርከ መሐይምናን መስተናግር። ለጸድቃን
ወማኅደር ለንጹሐን ወለእለ በጽድቅ ይጸውዕዎ ሰማዒ

በመከራ ያሉትን የሚያድን ለተራቡት የሚያስብላቸው ለተበደሉት
የሚበቀልላቸው የምእመናን ወዳጅ። ለጸድቃን የሚመሰክርላቸው
የንጹሐን ማደሪያቸው በእውነት የሚለምኑትን የሚሰማ

You did save those in difficulty. You think of the hungry and avenge those against whom sin was committed. You are the friend of the faithful, speaker to the righteous, dwelling place for the pure; You hear those who call upon You in righteousness,

ለመበለት ከዳኒ ወባላሒ ለእጻለ ማውታ ዘይሁብ መርሐ ርቱዐ
ለቤተ ክርስቲያን ዘተከላ ላቲ ምዕራፈ ስብሐተ ሃይማኖት ጉባኤ
መንፈስ ሀብተ ጸጋ ወኅይል።

ባልቴቲቱን የሚሠውር አባት እናት የሞቱበትን የሚያድን
የሃይማኖት ክብር ምስጋና ማረፊያ ላደረጋት ለቤተ ክርስቲያን ቅን
መሪ የሚሰጥ ሀብት ጸጋ ኃይልም የመንፈስ ቅዱስ ጉባኤ
የምትሆን።

protect the widow, save the orphan, grant right
leadership to the church which You have made a
dwelling place of the glorious faith, the council of
the spirit, the gift of grace and power.

ለከ እንዘ ንዌድሰ ወኢናዐርፍ ለዝሉፉ በአልባቢነ ናስተማስል አምሳለ መንግሥትከ ቦቱ በእንቲኦከ ወበእንተ ፍቁር ወልድ እግዚእነ ኢየሱስ ዘቦቱ ለከ ስብሐት ወእኒዝ ለዓለመ ዓለም።።

አንተን ስናመሰግን ዘወትርም ሳናርፍ የመንግሥትህን ነገር በልቡናችን እናውቃለን አንተ ስለ ገለጽህልን ልጅህ ወዳጅህ ጌታችን ኢየሱስም ስለ ገለጸልን ምስጋና ጽንዕ ያለዉ ለዘላለሙ።።

While we praise You without rest we know in our hearts Your kingdom which was declared unto us by You and Your beloved Son, our Lord Jesus, through whom be glory and dominion You, world without end.

ሕዝብ/congregation/

አሜን:::

Amen

ካህን/priest/

ቡራክ::

Benediction